

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 25 settembre 2012

Aoste, le 25 septembre 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3366 a pag. 3367

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 3368
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 3370
Avvisi e comunicati 3372
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 3374
Bandi e avvisi di gara 3377

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3366 à la page 3367

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 3368
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3370
Avis et communiqués 3372
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3374
Avis d'appel d'offres 3377

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Provvedimento dirigenziale 24 agosto 2012, n. 3715.

Acte du dirigeant n° 3715 du 24 août 2012,

Costruzione di un impianto elettrico aereo a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica «Cava Arvier» in Località Combaron del comune di ARVIER. Linea n. 675. pag. 3368

autorisant la construction d'une ligne électrique aérienne de 15 kV, en vue du raccordement du poste dénommé «Cava Arvier», à Combaron, dans la commune d'ARVIER. Dossier n° 675. page 3368

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 31 agosto 2012, n. 1765.

Délibération n° 1765 du 31 août 2012,

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora Baltea in località Marais nel comune di MORGEX, proposto dal sig. Enrico Giovanni VALLET di ARVIER. pag. 3370

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Enrico Giovanni VALLET d'ARVIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Marais, dans la commune de MORGEX. page 3370

AVVISI E COMUNICATI

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direzione ambiente.

Direction de l'environnement.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 3372

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 3372

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'avanzamento di personale dal profilo di caposquadra (cat. C - pos. C1) al profilo di caporeparto (cat. C - pos. C2), nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, per un numero di sei posti. pag. 3374

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore amministrativo - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. pag. 3374

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato attività produttive. Ricerca, innovazione e qualità.

Gara d'appalto sopra soglia mediante procedura aperta per la fornitura di attrezzature e macchinari necessari al potenziamento del centro di competenza per la mecatronica del Politecnico di TORINO a VERRÈS. CUP: B41D11000090009. Lotto 1 CIG 4484547D3E, lotto 2 CIG 4484591191, lotto 3 CIG 448461013F, lotto 4 CIG 44846691EF, lotto 5 CIG 448470821E, lotto 6 CIG 4484719B2F.

pag. 3377

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de la liste d'aptitude du concours, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de chefs d'équipes (catégorie C - position C1) à six postes de chef de section (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 3374

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours public, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - d'un Collaborateur administratif - Cat. C - Position C2 - Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 3374

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat des activités productives. Structure « Recherche, innovation et qualité ».

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché dépassant le seuil communautaire), de la fourniture des équipements et des appareils nécessaires au renforcement du centre de compétences pour la mécatronique du Politecnico de TURIN à VERRÈS. CUP: B41D11000090009. Lot n° 1 CIG 4484547D3E, lot n° 2 CIG 4484591191, lot n° 3 CIG 448461013F, lot n° 4 CIG 44846691EF, lot n° 5 CIG 448470821E, lot n° 6 CIG 4484719B2F. page 3377

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 24 agosto 2012, n. 3715.

Costruzione di un impianto elettrico aereo a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica «Cava Arvier» in Località Combaron del comune di ARVIER. Linea n. 675.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società *Deval S.p.A.* – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 8 giugno 2012, l'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV per l'allacciamento della cabina "Cava Arvier" in località Combaron nel comune di ARVIER, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 3715 du 24 août 2012,

autorisant la construction d'une ligne électrique aérienne de 15 kV, en vue du raccordement du poste dénommé «Cava Arvier», à Combaron, dans la commune d'ARVIER. Dossier n° 675.

LE DIRECTEUR
DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Deval SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 8 juin 2012, la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV, en vue du raccordement du poste dénommé «Cava Arvier», à Combaron, dans la commune d'ARVIER, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Deval SpA*, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
 - c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.

2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
- a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
 - b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
 - c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
 - d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società *Deval S.p.A.* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
 - e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - f) in conseguenza la società *Deval S.p.A.* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - g) la società *Deval S.p.A.* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
- a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011 ;
 - b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011 ;
 - c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
 - d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, *Deval SpA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
 - e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
 - f) Par conséquent, *Deval SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
 - g) *Deval SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;

- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *Deval S.p.A.*

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 agosto 2012, n. 1765.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora Baltea in località Marais nel comune di MORGEX, proposto dal sig. Enrico Giovanni VALLET di ARVIER.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico sulla Dora Baltea in località Marais nel Comune di MORGEX, proposto dal Sig. VALLET Enrico Giovanni di ARVIER;
- di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
 - a valle dell'opera di presa vengano rilasciate le seguenti portate di deflusso minimo vitale calcolate secondo il criterio 2 del *PTA*:

Mese	DMV (l/s)
Gennaio	1240,00
Febbraio	1140,00
Marzo	1320,00
Aprile	2460,00
Maggio	6600,00
Giugno	11670,00
Luglio	8720,00
Agosto	6410,00
Settembre	4300,00
Ottobre	3770,00
Novembre	2330,00
Dicembre	1540,00

- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval SpA.*

Le rédacteur,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1765 du 31 août 2012,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Enrico Giovanni VALLET d'ARVIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Marais, dans la commune de MORGEX.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Enrico Giovanni VALLET d'ARVIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Marais, dans la commune de MORGEX;
- Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
 - le critère 2 du *PTA* doit être utilisé aux fins du calcul du débit minimum vital en aval de l'ouvrage de prise:

Mois	Débit minimum vital (l/s)
Janvier	1 240,00
Février	1 140,00
Mars	1 320,00
Avril	2 460,00
Mai	6 600,00
Juin	11 670,00
Juillet	8 720,00
Août	6 410,00
Septembre	4 300,00
Octobre	3 770,00
Novembre	2 330,00
Décembre	1 540,00

- le suddette portate di DMV vengano rilasciate concentrandone il deflusso sulla briglia esistente in modo da evitare una loro eccessiva dispersione nell'alveo di valle;
 - l'innalzamento del livello idraulico per consentire il funzionamento dell'opera di presa venga ottenuto mediante la realizzazione di opere fisse in alveo la cui tipologia realizzativa dovrà essere concordata congiuntamente con le Strutture organizzative affari generali demanio e risorse idriche, tutela beni paesaggistici e architettonici, aree protette, e l'Ente Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta;
 - siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente citato in premessa;
 - la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte nel parere della Struttura organizzativa forestazione e sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;
 - siano osservate le condizioni contenute nel parere del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, condivise dalla Struttura organizzativa flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
 - siano rispettate le osservazioni indicate in sede di Conferenza dei servizi dal Comune di MORGEX;
 - come indicato nel parere della Struttura organizzativa aree protette, non venga realizzata l'opera a protezione dell'isolotto, proposta negli elaborati di progetto, all'interno della Riserva naturale/SIC, in quanto si preferisce lasciare lo stesso alla sua naturale evoluzione;
3. di rammentare al proponente le seguenti indicazioni normative espresse dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche, dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica:
- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione d'acqua pubblica venga presentato alla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche il progetto relativo alle opere indicate, corredato da apposita relazione idraulica concernente gli effetti indotti sul corso d'acqua ed il territorio circostante in occasione di un evento di piena della Dora Baltea caratterizzato da un tempo di ritorno duecentennale;
- le prescriptions contenues dans l'avis de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement cité au préambule doivent être respectées ;
 - lors de la gestion du chantier, il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation des impacts indiquées dans l'avis de la structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles cité au préambule ;
 - les conditions contenues dans l'avis du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, partagées par la structure «Flore, faune, chasse et pêche» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, doivent être respectées ;
 - les observations formulées par la Commune de MORGEX lors de la conférence de services doivent être respectées ;
 - comme le prévoit l'avis de la structure «Espaces protégés», l'ouvrage de protection de l'îlot prévu par le projet dans la réserve naturelle/SIC ne doit pas être réalisée, car il est estimé préférable que ledit îlot évolue naturellement ;
3. Il est rappelé au promoteur que les indications normatives indiquées ci-après et formulées par la structure «Affaires générales, domaine et ressource hydriques» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, doivent être respectées :
- le projet relatif aux ouvrages en cause, assorti d'un rapport concernant les effets qu'une crue de la Doire Baltée caractérisée par une période de retour de deux cents ans pourrait avoir sur le cours d'eau et sur le territoire environnant doit être présenté à la structure «Affaires générales, domaines et ressources hydriques» aux fins de la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux publiques ;

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati alla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche i progetti dei dispositivi deputati al rilascio ed al controllo delle portate di DMV sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
 - la realizzazione dei lavori nell'alveo della Dora Baltea sia subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche sulla base del progetto definitivo delle opere;
 - la componentistica elettrica di controllo dell'impianto derivatorio venga installata ad una quota compatibile con il livello idraulico raggiunto dal pelo libero delle acque nelle condizioni di piena indicate;
4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
 5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:
 - Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
 - Struttura organizzativa forestazione e sentieristica, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;
 6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
 7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione ambiente.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 23 agosto 2012 presso la Regione Autonoma

- les projets relatifs aux dispositifs d'évacuation et de contrôle du débit minimum vital et les calculs hydrauliques relatifs à ce dernier doivent être présentés à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» aux fins de la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux publiques;
 - la réalisation des travaux dans le lit de la Doire Baltée est subordonnée à l'obtention de l'autorisation visée au décret du roi n° 523/1904, qui doit être délivrée par la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» sur la base du projet définitif des ouvrages;
 - les composants électriques de contrôle de l'installation de dérivation doivent être installés à une altitude compatible avec le niveau atteint par la surface libre d'écoulement des eaux lors de la crue susmentionnée;
4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;
 5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes:
 - Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
 - structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite structure le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;
 6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;
 7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de réa-

Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione alla realizzazione del secondo ampliamento dell'impianto elettrico interrato a 15 kV in località Grand Chemin nel comune di SAINT-CHRISTOPHE consistente nella costruzione di una nuova cabina MT/bt e nello spostamento di un tratto di linea MT interrata esistente. Linea n. 0361.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

liser la deuxième tranche des travaux d'extension de la ligne électrique souterraine de 15 kV à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, consistant dans la construction d'un nouveau poste de MT/BT et dans le déplacement d'un tronçon de la ligne souterraine de MT existante, a été déposée le 23 août 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 0361).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'avanzamento di personale dal profilo di caposquadra (cat. C - pos. C1) al profilo di caporeparto (cat. C - pos. C2), nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, per un numero di sei posti.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e in seguito al Provvedimento dirigenziale n. 3777 in data 28 agosto 2012, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1°	LICATA Salvatore	21,439
2°	YEULLAZ Valter	20,244
3°	VIOTTO Antonello	19,377
4°	NICOD Cesare	18,242
5°	BIANQUIN Ottavio	18,112
6°	VOYAT Mauro	17,916
7°	BIONAZ Danilo	17,909
8°	DARICOU Roberto	17,559
9°	GRADIZZI Guido	17,453
10°	SACCHELLI Luigi	17,372
11°	CHATRIAN Walter	16,275
12°	GRADIZZI Orlando	16,169
13°	SCALFI Daniele	16,073

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore amministrativo - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de la liste d'aptitude du concours, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de chefs d'équipes (catégorie C - position C1) à six postes de chef de section (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 et à la suite de l'acte du dirigeant n° 3777 du 28 août 2012, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Rang	Nominatif	points sur 24
1 ^{er}	LICATA Salvatore	21,439
2 ^e	YEULLAZ Valter	20,244
3 ^e	VIOTTO Antonello	19,377
4 ^e	NICOD Cesare	18,242
5 ^e	BIANQUIN Ottavio	18,112
6 ^e	VOYAT Mauro	17,916
7 ^e	BIONAZ Danilo	17,909
8 ^e	DARICOU Roberto	17,559
9 ^e	GRADIZZI Guido	17,453
10 ^e	SACCHELLI Luigi	17,372
11 ^e	CHATRIAN Walter	16,275
12 ^e	GRADIZZI Orlando	16,169
13 ^e	SCALFI Daniele	16,073

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours public, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - d'un Collaborateur administratif - Cat. C - Position C2 - Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

LE SECRETAIRE

DONNE AVIS

Che è indetto, per conto del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore amministrativo - Categoria C - Posizione C2 - 36 ore settimanali - Area Finanziaria e contabile.

Luogo di lavoro: Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

TITOLO DI STUDIO RICHIESTO:

- per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo di studio di Diploma d'istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
- Qualsiasi laurea è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE: entro le ore 12 del giorno 17 ottobre 2012.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

PRIMA PROVA SCRITTA:

PRIMA PROVA SCRITTA:

1. Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali con particolare riferimento al vigente regolamento regionale n. 1/99 (e successive modificazioni);
2. L'attività della pubblica amministrazione: gli atti amministrativi, il procedimento amministrativo di cui alla legge regionale 6 agosto 2007 n. 19 e il diritto di accesso;

SECONDA PROVA TEORICO PRATICA:

1. Contabilità e controllo di gestione;
2. l'attività contrattuale della Pubblica amministrazione relativa all'acquisizione di beni e servizi ed in particolare la Legge regionale 28 dicembre 2011 n. 36;

La prova potrà comportare, a discrezione della Commissione, l'utilizzo di un elaboratore con programma Window (realizzazione testi in Word, elaborazione dati in Excel).

Du fait que la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un Collaborateur administratif - catégorie C - position C2 - Aire Financière et contable.

Lieu de travail: Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

TITRES REQUIS:

- Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
- La possession d'un titre d'études universitaires suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

DELAI DE PRESENTATION DES CANDIDATURES: l'acte de candidature doit parvenir au plus tard le 17 octobre 2012.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE:

PREMIER TEST ÉCRIT:

1. Trier des finances locales et de la comptabilité, avec une référence particulière à l'actuelle réglementation régionale n 1/99 (tel que modifié);
2. Les activités de l'administration publique: les actes administratifs, la procédure administrative prévue par la loi régionale n 19 - 6 Août 2007, et le droit d'accès;

SECOND TOUR DE LA PRATIQUE THÉORIQUE:

1. Comptabilité et contrôle de gestion;
2. les activités de l'administration publique contrat pour l'acquisition de biens et de services et en particulier la loi régionale la Legge regionale 28 dicembre 2011 n. 36;

Le test peut impliquer, à la discrétion de la Commission, l'utilisation d'un programme informatique avec fenêtre (création de texte dans Word, Excel traitement des données).

PROVA ORALE:

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 13 dicembre 2010, limitatamente al titolo III, capo I e II, dall'art. 26 all'articolo 107 e l'art. 126 (*visionabile sul sito internet della Regione nella sezione Concorsi - Normativa*);
3. Nozioni sull'ordinamento comunale: Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 "Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta" e successive modificazioni - Parte II: Titolo II "Organi del Comune" e Titolo III "Autonomia normativa".

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

LUOGO E CALENDARIO DELLE PROVE D'ESAME:

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sala consiliare del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, secondo il seguente calendario:

23 ottobre 2012 ore 14,00: Prova di accertamento linguistico;

24 ottobre 2012 ore 14,00: Eventuale prosecuzione prova di accertamento linguistico;

25 ottobre 2012 ore 9,00: Prima prova scritta;

29 ottobre 2012 ore 9,00: Seconda prova teorico pratica. A seguire prova orale.

Eventuale prosecuzione prova orale 30 ottobre 2012.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: dal lunedì al venerdì dalle ore 09.30 alle ore 12.00 - e nei giorni di mercoledì e giovedì anche nel pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30 - Tel. 0165 - 93 61 14.

Rhêmes-Notre-Dame, 12 settembre 2012.

Il Segretario Comunale
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

EPREUVE ORALE :

1. Arguments des épreuves écrites ;
2. Texte de l'accord des dispositions contractuelles des catégories du secteur économique et réglementaire uniquement dans la Vallée d'Aoste, signé le 13 Décembre 2010 pour le titre III, chapitres I et II, art.26/art.107 et l'article 126. (*visible sur le site Internet de la Région dans les Concours - Législation*) ;
3. Notions sur le tri municipale: la loi régionale 7 décembre 1998 n.54 "système des autonomies en Vallée d'Aoste" et les modifications subséquentes - Partie II: le titre II «Organes de la ville» et le titre III «législation de l'autonomie».

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

LIEU ET DATE DES EPREUVES :

Les épreuves se dérouleront auprès de la salle du conseil de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, selon le calendrier suivant :

23 octobre 2012 14,00 h : épreuve de connaissance linguistique ;

24 octobre 2012 14,00 h : éventuelle prosécution de l'épreuve de connaissance linguistique ;

25 octobre 2012 09,00 h : Première épreuve écrite ;

29 octobre 2012 09,00 h : deuxième épreuve théorique pratique. A suivre épreuve orale.

S'il y aura plusieurs candidats, l'épreuve orale pourra être effectuée le 30 octobre 2012.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165-93 61 14) du lundi au vendredi de 09.30 à 12.00 et le mercredi et le jeudi de 09.30 à 12.00 et de 14.30 à 16.30.

Rhêmes-Notre-Dame, fait le 12 septembre 2012.

Le Secrétaire Communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato attività produttive. Ricerca, innovazione e qualità.

Gara d'appalto sopra soglia mediante procedura aperta per la fornitura di attrezzature e macchinari necessari al potenziamento del centro di competenza per la mecatronica del Politecnico di TORINO a VERRÈS. CUP: B41D11000090009. Lotto 1 CIG 4484547D3E, lotto 2 CIG 4484591191, lotto 3 CIG 448461013F, lotto 4 CIG 44846691EF, lotto 5 CIG 448470821E, lotto 6 CIG 4484719B2F.

Si intende affidare la fornitura in oggetto, mediante procedura sopra soglia comunitaria come definita dall'art. 28 del d.lgs. 163/2006 e ss.mm.ii. con il criterio del prezzo più basso.

Requisiti di partecipazione: è ammessa la partecipazione dei soggetti di cui all'art. 34, comma 1, lettere da a) ad f bis), del d.lgs. 163/2006 e successive modificazioni, che svolgono attività compatibili con le prestazioni oggetto di gara. Aver effettuato una o due forniture di importo complessivamente pari almeno al 40% dell'importo a base di gara relativamente a ciascun lotto per il quale il concorrente intende partecipare

Importo della fornitura a base d'asta:

€ 297.520,66 (duecentonovantasettemilacinquecentoventi/66) IVA esclusa.

Lotto 1: € 28.512,40 IVA esclusa per complessivi € 34.500,00 (trentaquattromilacinquecento)

Lotto 2: € 76.859,50 IVA esclusa per complessivi € 93.000,00 (novantatremila)

Lotto 3: € 52.066,12 IVA esclusa per complessivi € 63.000,00 (sessantatremila)

Lotto 4: € 63.636,36 IVA esclusa per complessivi € 77.000,00 (settantasettemila)

Lotto 5: € 15.702,48 IVA esclusa per complessivi € 19.000,00 (diciannovemila)

Lotto 6: € 60.743,80 IVA esclusa per complessivi € 73.500,00 (settantatremilacinquecento)

Categoria della fornitura e descrizione: CPV 38970000-5 Ricerca, sperimentazione e simulatori tecnico-scientifici.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat des activités productives. Structure « Recherche, innovation et qualité ».

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché dépassant le seuil communautaire), de la fourniture des équipements et des appareils nécessaires au renforcement du centre de compétences pour la mécatronique du Politecnico de TURIN à VERRÈS. CUP: B41D11000090009. Lot n° 1 CIG 4484547D3E, lot n° 2 CIG 4484591191, lot n° 3 CIG 448461013F, lot n° 4 CIG 44846691EF, lot n° 5 CIG 448470821E, lot n° 6 CIG 4484719B2F.

La fourniture en cause sera attribuée par procédure ouverte (marché dépassant le seuil communautaire) au sens de l'art. 28 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, suivant le critère du prix le plus bas.

Conditions de participation: ont vocation à soumissionner les personnes indiquées aux lettres de a) à f bis) du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié qui exercent des activités compatibles avec les prestations faisant l'objet du marché visé au présent avis. Les soumissionnaires doivent avoir assuré une ou deux fournitures d'un montant global correspondant à 40 p. 100 au moins de la mise à prix relative à chaque lot au titre duquel ils entendent participer.

Montant de la mise à prix:

297 520,66 euros (deux cent quatre-vingt-dix-sept mille cinq cent vingt euros et soixante-six centimes), IVA exclue.

Lot n° 1 : 28 512,40 euros, IVA exclue, pour un total de 34 500,00 euros (trente-quatre mille cinq cent euros et zéro centime);

Lot n° 2 : 76 859,50 euros, IVA exclue, pour un total de 93 000,00 euros (quatre-vingt-treize mille euros et zéro centime);

Lot n° 3 : 52 066,12 euros, IVA exclue, pour un total de 63 000,00 euros (soixante-trois mille euros et zéro centime);

Lot n° 4 : 63 636,36 euros, IVA exclue, pour un total de 77 000,00 euros (soixante-dix-sept mille euros et zéro centime);

Lot n° 5 : 15 702,48 euros, IVA exclue, pour un total de 19 000,00 euros (dix-neuf mille euros et zéro centime);

Lot n° 6 : 60 743,80 euros, IVA exclue, pour un total de 73 500,00 euros (soixante-treize mille cinq cent euros et zéro centime).

Catégorie de la fourniture et description: CPV 38970000-5. Recherche, expérimentation et simulateurs techniques et scientifiques.

Termini di presentazione dell'offerta: entro le h 14 del 30 ottobre 2012

La documentazione da allegare all'offerta dev'essere prodotta secondo le indicazioni disponibili sul sito internet della stazione appaltante all'indirizzo <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>

Il Responsabile del procedimento
Fabrizio CLERMONT

Délai de dépôt des soumissions: au plus tard le 30 octobre 2012, 14 h.

La documentation à joindre à la soumission doit être présentée suivant les indications figurant sur le site internet du pouvoir adjudicateur, à l'adresse suivante: <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>.

Le responsable de la procédure,
Fabrizio CLERMONT
